

Appendix D: מ Translation

<p>1 - (a) ¹ הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם (b) וְאִדְבָּרָה 2 - וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:</p> <p>3 - ² יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי 4 - תִּגַּל כַּטֹּל אִמְרֵתִי 5 - כַּשְּׁעִירָם עַל־דָּשָׁא 6 - וְכַרְבִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב:</p> <p>7 - ³ כִּי יִשֶׁם יְהוָה אֶקְרָא 8 - הִבּוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:</p>	<p>Give ear, heavens, And let me speak And hear, earth, the words of my mouth</p> <p>May my instruction drop like rain May Like dew my words flow Like mist on grass And like showers on greenery</p> <p>For I will call the name of Adonai</p> <p>Ascribe greatness to our God</p>
<p>9 - ⁴ הַצּוֹר תָּמִים פְּעָלוֹ 10 - כִּי כָל־דִּרְכָיו מִשְׁפָּט</p> <p>11 - (a) אֵל אֱמוּנָה (b) וְאֵין עָוֹל 12 - צַדִּיק וְיֵשָׁר הוּא:</p> <p>13 - ⁵ שִׁחַת לוֹ לֹא בָּנָיו מוֹמָם 14 - דּוֹר עָקָשׁ וּפְתִלְתָּל:</p> <p>15 - ⁶ הִלֵּי־הוֹהוּ תִּגְמְלוּ־זֹאת 16 - עִם נָבָל וְלֹא חָכָם</p> <p>17 - הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָה הוּא עָשָׂה וַיְלַבֵּנֶךָ:</p> <p>18 - ⁷ זְכֹר יָמֹת עוֹלָם 19 - בָּיִנו שָׁנוֹת דּוֹר־דּוֹר</p> <p>20 - (a) שְׁאַל אָבִיךָ (b) וַיִּגְדֶּךָ 21 - (a) זִמְנֶיךָ (b) וְיֹאמְרוּ לָךְ:</p> <p>22 - ⁸ בְּהִנָּחַל עָלֵיוֹן גּוֹיִם 23 - בְּהִפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם 24 - יִצַּב גְּבֻלַּת עַמִּים 25 - לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:</p> <p>26 - ⁹ כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמּוֹ 27 - יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ:</p>	<p>The rock: blameless is his work For all of his ways are justice</p> <p>God of faithfulness, And not iniquity Righteous and upright is he</p> <p>He corrupted for him not-his defective sons A generation perverted and crooked</p> <p>For Adonai, you repay him thusly Foolish people with no wisdom?</p> <p>Did he, your father not buy you? Did he not make you and fortify you?</p> <p>Remember the days of eternity Consider the years of every generation</p> <p>Ask your father, And let him demonstrate to you Your elders; And They will tell you</p> <p>When the most high possessed the nations When he divided the sons of Adam He stationed borders of the people As to the number of the sons of Israel</p> <p>For the portion of Adonai was his people Jacob was his pledge of the possession</p>
<p>28 - (a) ¹⁰ יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר (b) וּבְתֵהוּ יִגְלֵל יִשְׁמֹן</p> <p>29 - (a) יִסְבְּבֵהוּ (b) יְבַנְּהוּ 30 - יִצְרְהוּ כַּאֲשֶׁר עֵינָיו: 31 - ¹¹ כַּנֶּשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ 32 - עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֹף</p>	<p>He found him in a land of desolation, And in a formless, howling desert</p> <p>He surrounded him, He sustained him He protected him like the pupil of his eye. Like an eagle rouses his nest</p> <p>Over his young he flutters</p>

<p>33 - (a) יִפְרֹשׁ כַּנְפָּיו (b) יִקְטֹהוּ 34 - יִשְׁאֲהוּ עַל־אֲבָרָתוֹ:</p> <p>35 - יְהוָה בִּדְדוֹ יִנְחֵנוּ 36 - וְאִין עִמּוֹ אֵל נָכָר:</p> <p>37 - יִרְכַּבְהוּ עַל־כְּמוֹתַי אֶרֶץ 38 - וַיֹּאכַל תְּנוּכַת שְׂדֵי 39 - (a) וַיִּנְקֶהוּ דְבַשׁ מִסֵּלַע (b) וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר:</p> <p>40 - חֲמֹלֶת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן 41 - (a) עִם־חֵלֶב כְּרִים וְאֵילִים (b) בְּגִי־כֶשֶׁן וְעִתּוּלִים 42 - עִם־חֵלֶב כְּלִיֹּת חֲטָה 43 - וְדָם־עֵגֶב תִּשְׁתֶּה־חֲמָר:</p> <p>44 - וַיִּשְׁמֶן יִשְׁרוּן 45 - וַיִּכְעֹט 46 - (a) שִׁמְנָת (b) עֲבִית (c) כְּשִׁית 47 - (a) וַיַּטֵּשׁ אֱלֹהִים (b) עֲשֵׂהוּ 48 - וַיִּגְבַּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:</p>	<p>He spreads his wings; He takes him He lifts him over his feathers</p> <p>Adonai alone leads him And with him no foreign gods</p> <p>He mounts him over the heights of the land And he ate fruits of the field And he nursed him with honey of stone, And oil of arid rock</p> <p>Butter of cattle and milk of flock With fat of lambs and rams, sons of Bashan and billies With fat of kidneys of wheat And blood of grapes, wine you drink</p> <p>And then Jeshurun bloated And then he kicked You fattened, You thickened, You gorged And then he abandoned God, He Made him And then he disgraced his rock of salvation</p>
<p>49 - יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים 50 - בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִסְהוּ: 51 - יִזְבְּחוּ לַשִּׂדִּים לֹא אֱלֹהִים</p> <p>52 - אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם 53 - חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ 54 - לֹא שִׁעְרוּם אֲבֹתֵיהֶם:</p> <p>55 - (a) צוּר יִלְדָּה (b) תָּשִׂי 56 - וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחַלְלָהּ:</p>	<p>They provoke him with cults With abominations they anger him They sacrifice to demons, not God</p> <p>Gods they have not known New ones recently arrived You ancestors never feared them</p> <p>The rock bore you, You neglect And you forgot the God who labored you</p>
<p>57 - וַיֵּרָא יְהוָה 58 - וַיִּזְנֹאץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבָנֹתָיו:</p> <p>59 - (a) וַיֹּאמֶר (b) אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם 60 - אֶרְאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם</p> <p>61 - כִּי דֹר תִּהְיֶה לְהָמָה 62 - בָּנִים לֹא־אֱמֹן בָּם:</p> <p>63 - הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל 64 - כִּעְסוּנִי בְהִבְלִיָּהֶם 65 - וְאֲנִי אֶקְנִיאֶם בְּלֹא־עָם 66 - בְּגוֹי נָבָל אֶכְעִיסֵם:</p> <p>67 - כִּי־אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאַפִּי 68 - וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית 69 - וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלֶה</p>	<p>And Adonai saw And he despised from anger his sons and daughters</p> <p>And he said, I shall conceal my face from them I see what their end is</p> <p>For they--a generation of perversity Sons – no faith in them</p> <p>They provoked me with a non-god They angered me with their futilities And I, I will provoke them with a non-people With a foolish nation I will anger them</p> <p>For fire is lit by my rage And she lit as far as the depths of Sheol And she ate the land and her produce</p>

70 - ותלהט מוסדי הרים:	And she blazed the foundations of mountains
71 - 23 אספה עלימו רעות	I will heap upon him evils
72 - חצוי אכלה-קבם:	My arrows I will fulfill against them
73 - 24 (a) מזי רעב (b) ולחמי רשף ונקטב מריגרי	Wasting of hunger and eaten by plague and bitter destruction
74 - וישן-בהמות אשלח-קבם	And teeth of beasts I will release against them
75 - עם-חמת זחלי עפר:	With the venom of crawlers of dust
76 - 25 מחוץ תשכל-חרב	Outside a sword aborts
77 - ומחדרים אימה	And inside: terror
78 - גם-בחור גם-בתולה	Both man and maiden
79 - יונק עם-איש שיבה:	A suckling child with a grey man
80 - 26 (a) אמרתי (b) אפאיהם	I said, I shall wipe them out
81 - אשבייתה מאנוש זכרם:	I shall remove from humankind their memory
82 - 27 לולי בעס אויב אגור	Except anger of the enemy I fear
83 - פון-ינפרו צרימו	Lest their adversaries misunderstand
84 - 84 (a) פון-אמרו (b) ידנינו רמה	Lest they say, Our hands lift high
85 - ולא יהיה פועל כל-זאת:	And Adonai did not make all of this
86 - 28 כיינוי אבד עצות הגמה	For a nation destroying counsel -- they
87 - ואין בהם תבונה:	And not in them – understanding
88 - 29 (a) לו חקמו (b) ישכילו זאת	If only they pondered, They would understand this
89 - יבינו לאחריהם:	They would discern their own end
90 - 30 (a) איכה ירדה אחל אלף (b) וישגים יגיסו רבבה	How does one pursue a thousand, And two scatter millions
91 - (a) אם-לא כייצורם מכרם (b) ויהיה הסגירם:	Unless because their rock sold them, And Adonai surrendered them?
92 - 31 כי לא כצורנו צורם	For our rock – not like their rock
93 - ואיבינו פלילים:	And our enemies – judges
94 - 32 (a) כיימגפן סדל גפנם (b) ומשדמת צמרה	For from the vine of Sodom – their vine, And from the fields of Gomorrah
95 - (a) ענבמל ענב-ירוש (b) אשפלת מרלת למו:	Their grapes – grapes of venom, Clusters bitter to them
96 - 33 (a) חמת תניגם ייגם (b) וראש פתגם אכור:	The wrath of serpents –their wine, And the cruel venom of asps
97 - 34 (a) הלא-הוא כמס עמדי (b) חתם באוצרתי:	Is it not stored with me? Sealed in my treasures?
98 - 35 (a) לי נקם ושלם (b) לעת תמוט רגלם	To me – vengeance and recompense, to when their foot shakes
99 - (a) כי קרוב יום אילם (b) ותש עתדת למו:	For near – the day of their calamity, And it hastens readily to them
100 - 36 כיידין יהיה עמו	For Adonai judges his people
101 - ועל-עבדיו יתנחם	And over his servants he grieves
102 - (a) כי יראה (b) כייאזלת יד (c) ואפס עצור ועזוב:	For he sees, That the hand disappeared, And nothing – captive nor carefree

<p>103 - (a) ³⁷ וְאָמַר (b) אֵי אֱלֹהֵיהֶמוּ 104 - צוֹר חֲסִיו בּוֹ:</p> <p>105 - ³⁸ אֲשֶׁר חָלַב וּבְחִימוֹ יֹאכְלוּ 106 - יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם</p> <p>107 - (a) יָקוּמוּ (b) וַיַּעֲזֶרְכֶם</p> <p>108 - יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:</p>	<p>And he will say, Where are their Gods? The rock they bunkered in?</p> <p>Which the fat of their sacrifices they eat They drink the wine of their libations</p> <p>Let them rise, And let them help you</p> <p>Let it be over you – protection</p>
<p>109 - (a) ³⁹ רְאֹה וְעַתָּה (b) כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא 110 - וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי</p> <p>111 - (a) אֲנִי אֶמִית (b) וְאֶחֱיָה 112 - (a) מְחַצֵּלִי (b) וְאֲנִי אֶרְפָּא</p> <p>113 - וְאֵין מִיָּדִי מִצִּיל:</p> <p>114 - ⁴⁰ כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי 115 - (a) וְאֶמְרָתִי (b) תִּי אֲנֹכִי לְעֹלָם:</p>	<p>See now, For I, I am he And there is no God beside me</p> <p>I kill, And I sustain I maim, And I, I heal</p> <p>And none can take from my hand</p> <p>For I lift to the heavens my hand And I say, Life am I, eternally</p>
<p>116 - (a) ⁴¹ אֶם־שִׁנּוּתִי בְּרַק חֶרֶבִי (b) וְתִאֲחַז בְּמִשְׁפָּט יָדִי 117 - (a) אֲשִׁיב נָקָם לְצָרִי (b) וְלִמְשֹׁנָאֵי אֲשָׁלָם:</p> <p>118 - ⁴² אֲשַׁכֵּיר חֲצֵי מַדָּם 119 - וְחֶרֶבִי תֹאכַל בָּשָׂר 120 - מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ 121 - מִרֹּאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:</p>	<p>If I honed the lightning of my sword And my hand holds onto justice I will rain vengeance on my adversaries And to my detesters, I will repay</p> <p>I will intoxicate my arrows with blood And my sword will devour flesh From the blood of the slain and captive From the head of the exposed enemy</p>
<p>122 - ⁴³ הִרְגִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ 123 - כִּי דַם־עַבְדָּיו יִקְוֶם 124 - וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו 125 - וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עַמּוֹ: פ</p>	<p>Praise, nations, his people For the blood of his slaves he avenges And vengeance he returns to his adversaries And he atones his land, his people</p>